

柔道



JUDO KODOKAN REVIEW

The official translation of the
« JU-DO » magazine of the Ko-do-Kan
Containing the official news of the
— International Judo Federation —

講 道 館

REVUE JUDO KODOKAN

Traduction officielle des
revues « JU-DO » du Ko-do-Kan
Avec les nouvelles officielles de la
Fédération Internationale de Judo

VOL. VI - N° 3

15 Mai 1956

JUDO-KODOKAN

The official translation
of the magazine of the KdK
Traduction officielle des Revues du KdK
VOL. VI. - N° 3 — 15 Mai 1956



Official Organ of the
INTERNATIONAL JUDO FEDERATION

Organe officiel de la
FÉDÉRATION INTERNATIONALE
DE JUDO

CONTENTS

World Judo Championship	1/1021
USA Judo News Roundup	2/1022
1956 Pan-American Judo Champ.	3/1023
Reportage of the first Judo Championship of the World ..	4/1024
Philosophy of a Zen Priest ..	11/1031
Sugata Shigoro (cartoon)	13/1033
The Interests in Judo (study) ..	14/1034
Sugata Shigoro (cartoon)	16/1036
GOKIO NO KAISETSU (initia- tion into judo)	
Hiza-Guruma	17/1037
Concerning De-Ashi-Barai	23/1043
JAPAN IN A FEW FIGURES ..	24/1044
Sugata Shigoro (cartoon)	24/1044
Morote-Seoinage Yoko-Otoshi ..	25/1045
SUGATA SANSHIRO, condensed version of the end	27/1047



SOMMAIRE

Champ. du Monde de Judo	1/1021
Le tour du Judo Américain	2/1022
Champ. Panaméricain de Judo.	3/1023
Reportage du Champ. du Mon- de de Judo	4/1024
Liste des Combattants	4/1024
Philosophie d'un prêtre Zen ..	11/1031
Sugata Shigoro (caricature) ..	13/1033
Les intérêts du Judo (Etude) ..	14/1034
Sugata Shigoro (caricature) ..	16/1036
GOKIO NO KAISETSU (initia- tion au judo, suite X)	
Hiza-Guruma (3 ^e J)	17/1037
A propos du De-Ashi-Barai	23/1043
Le Japon en quelques chiffres..	24/1044
Sugata Shigoro (caricatures) ..	24/1044
Morote-Seoinage (2 ^e E). Yoko- Otoshi (10 ^e S)	25/1045
SUGATA SANSHIRO (Résumé de la fin)	27/1047



Que signifie le mot « Ka » dans « Judoka » ?

Par cette question nous touchons un point très délicat. « Ka » est un mot d'origine chinoise signifiant « maison ». En japonais il désigne une personne capable de tenir une maison par son activité, en d'autres mots un spécialiste, un professionnel, comme Ongaku-ka ou Ongakka signifie musicien professionnel.

A dire vrai, le mot Judoka n'existe pas au Japon, dans la langue courante et les Japonais se demandent qui a bien pu lancer ce mot en Occident. Il a quand même une signification, celle de « pratiquant-de-Judo-professionnel un-peu-au-dessus-du-niveau-des-autres-experts ». Il y a donc là un fâcheux mal entendu et les Japonais non avertis nous jugent bien prétentieux si nous nous déclarons « judoka ». Mais où le malentendu est plus grand encore c'est lorsque l'on forge des mots nouveaux qui ne peuvent pas se combiner, comme « Karaté-ka » ou « Aikika » qui ne veulent rien dire. Le mot est maintenant passé dans la langue occidentale courante, et ce qui est assez drôle, les Japonais en parlant de nous disent maintenant « Judoka » (sans ironie !).



What does the word « Ka » mean in « Judoka » ?

With this question we touch a very delicate point. « Ka » is in origin a chinese word, meaning « house ». In Japanese it means a man capable of owning a house through his work, in other words a specialist, a professional — thus Ongaku-ka or Ongakka means a professional musician. In actual fact the word Judokas does not exist in Japan in everyday speech, and the Japanese wonder who can have transmitted this word to the west. It has nevertheless a meaning, this being, « a-professional-Judo-practiser-a-little-above-the-level-of-the-other-experts ». In this word then, there is an annoying misunderstanding, and misinformed Japanese consider us pretentious in the extreme if we call ourselves « judoka ». But where the misunderstanding appears even greater is when new words are formed from an impossible combination, such as « Karate-Ka » or « Akika » which mean nothing. The word has now become a current term in the West; what is rather amusing, however, is that when talking of us, the Japanese say « Judoka » (without sarcasm).

Combien y a-t-il de Français et d'Étrangers au Japon ?

C'est une question qui dépasse nos antennes. Nous pouvons répondre que la colonie française représente 5 % de l'ensemble des étrangers non asiatiques, parce que nous sommes bien placés pour obtenir ces informations précises. Parmi les résidents on compte 300 missionnaires, 60 fonctionnaires de l'ambassade de France avec leurs familles, 100 commerçants, 60 professeurs avec leurs familles, 4 journalistes et 15 « Judokas ». Un total de 600 Français inscrits à l'Ambassade.



How many French and other foreigners are there in Japan ?

This is a question which goes beyond our means of information. We can answer that the French section represents 5 % of the total of non-asiatic foreigners, because we are in a position to obtain precise information. Amongst the residents are included 300 missionaries, 60 officials of the French Embassy with their families, 100 traders, 60 teachers with families, 4 journalists and 15 « Judoka ». A total of 600 registered at the Embassy.



OUR MAIL BAG NOS LECTEURS ÉCRIVENT



Exactly how old are Ju-Jitsu and Judo ? I read the first was 2,000 years and the second 70 years. Is this correct ?

Correct for Judo, which appeared in 1882, the date of the foundation of the first Kodokan by Master Kano. But incorrect for Ju-Jitsu, which came to life in the second half of the 16th century therefore about 300 years) but this is merely a surmise, because no trace is evident before 1622. However it is certain that, as in the western lands, continual battles between clans must have given birth to forms of hand to hand fighting, considered as supplementary arts (to emphasize the efficacy of sabre fighting, to master a prisoner and to tie him, etc...). Their rise did not occur until the early 17th century, when carrying of arms by civilians was forbidden. So Ju-Jitsu is not very old. Its decline began in 1871 when a decree forbade samourai to carry arms. It is reasonable to say that Ju Jitsu is about 350 years old, and Judo about 70.

Quel est l'âge exact du Jiu-Jitsu et du Judo. J'ai lu 2,000 ans pour le premier et 70 ans pour le second, est-ce exact ?

Exact pour le Judo qui est né en 1882, date de la fondation du premier Kodokan par le Maître Kano. Mais inexact pour le Jiu-Jitsu, qui prit naissance dans la seconde moitié du XVI^e siècle (il y a donc env. 300 ans), mais ce n'est qu'une déduction, car on n'en trouve aucune trace avant l'an 1622. Il est cependant certain que comme dans les pays d'Occident, les luttes continues entre deux clans durent faire naître des modes de combat à main nue, considérés comme arts accessoires (pour accentuer l'efficacité du combat au sabre, maîtriser un prisonnier et le lier, etc...). Leur essor ne se produisit que lorsque l'on interdit le port des armes aux non-militaires au début du XVII^e siècle. Le Jiu-Jitsu n'est donc pas très vieux. Son déclin commença en 1871 lorsqu'un décret interdit le port des armes aux samourai. Il est raisonnable de dire que le Jiu-Jitsu est vieux de 350 ans et le Judo de 70 ans environ.

And so the first World Judo Championships have taken place ! For the Japanese it was a mere formality. Only Yoshimatsu and Natsui were nominated for Japan, but there were at least 20 other Japanese experts whom no foreigners could withstand. According to those who went to Japan, competitions or officials, the ease and power of the Japanese gave food for thought. Their training is rigorous, in fact extremely rigorous and injuries are frequent. Those who emerge are monsters in power and technique. It does not seem as though we shall be able to reach the final for a number of years.



But besides the Japanese, the Europeans were heroes. Geesink, the Dutch giant, Outelet, the Belgian champion and Courtines, the French champion, were not bothered unduly until they met the Japanese, who pulverized them.

Natsui, who beat Daigo by a Tai-Otoshi in 1' 50" in the Japanese championships was particularly expeditious. Eight from the start, or almost, all his opponents were thrown by Tai-Otoshi. He was named « Champion of the World » after a drawn final with Yoshimatsu, a disappointing final, for the result could have been reversed without objection.

We had the surprise of seeing representatives of countries of which we had heard absolutely nothing, like Cambodia, Thailand, the Philippines, Indonesia and China. They did not trouble the western representatives. Brazil, whose Judo are — it is said — very good, did not compete.

At the congress of the International Federation of Judo, the nations mentioned above, as well as New Zealand, were admitted and the formation of the Oceanian Judo Union was recognized. (There will be a report of this Congress in future numbers).

In conclusion, a great event which confirms the rise of Judo in the world as a popular sport, and leads us to imagine a great future.

I hope you have a good summer holiday and look forward to meeting you again in the next number of « Judo Kodokan » which will appear on September 15th.

Ainsi les 1^{ers} championnats du Monde de Judo ont eu lieu ! Pour les Japonais ce ne fut qu'une simple formalité. Seuls Yoshimatsu et Natsui furent délégués pour le Japon mais il y avait au moins 20 autres experts japonais devant lesquels aucun étranger n'aurait pu résister. D'après ceux qui allèrent au Japon, combattants ou accompagnateurs, l'aisance et la puissance des Japonais laisse songeur. Leur entraînement est dur, très dur même, les blessures fréquentes. Ceux qui émergent sont des monstres de puissance et de technique. Il ne semble pas que nous puissions arriver en finale avant de nombreuses années.

Mais en dehors des Japonais les Européens furent les héros. Geesink, géant hollandais, Outelet, champion Belge et Courtines, champion de France, ne furent pas inquiétés avant de rencontrer les Japonais qui les pulvérisèrent.

Natsui qui avait battu Daigo par Tai-Otoshi (1^{er} Bras) en 1' 50" dans les Championnats du Japon fut particulièrement expéditif. D'entrée ou presque, tous furent projetés en Tai-Otoshi. Il fut désigné « Champion du Monde » après un match nul en finale devant Yoshimatsu, une finale décevante car la décision aurait pu être inversée sans scandale.

On eut la surprise de voir combattre des représentants de pays dont on n'avait jamais eu d'échos, comme le Cambodge, la Thaïlande, les Philippines, l'Indonésie et la Chine. Ils n'inquiétèrent pas les Occidentaux. Le Brésil, dont les Judokas sont — dit-on — très bons, s'est abstenu.

Au Congrès de la FEDERATION INTERNATIONALE DE JUDO, les Nations citées plus haut ainsi que la Nouvelle-Zélande ont été admises, et la création de l'Union Océanienne de Judo reconnue (reportage de ce Congrès dans les prochains numéros).

En résumé, un bel événement qui consacre l'essor du Judo dans le monde comme sport populaire, et qui laisse présumer un grand avenir.

Je vous souhaite de passer de bonnes vacances d'été et vous donne rendez-vous pour le prochain numéro de « Judo Kodokan » qui paraîtra le 15 septembre.

夏井六段に凱歌



Nage-no-Kata
par MM. Ichiro Abe, 6^e Dan
et Bandot, 3^e Dan



Natsui 6 Dan (Right-droite)
Yoshimatsu (left - gauche)

WORLD JUDO
CHAMPIONSHIP

CHAMPIONNAT
DU MONDE
DE JUDO

Photo de reportage
obligeamment prêtées
par MM.
Nicolas Bouvier
journaliste
et Urvois, 1^{er} Dan



FIRST JUDO CHAMPIONSHIP OF THE WORLD

PREMIER CHAMPIONNAT DU MONDE DE JUDO

Thirty-one competitors representing twenty-one nations met together on Thursday, 3rd May 1956 at the Ko-Kugi-Kan in Tokyo for the first World Championships in the history of Judo.

For the Japanese public the event was an important one, and was impatiently waited for. An hour before the beginning (mid-day) the Ko-Kugi-Kan was full. There were about 15,000 people. Students in black caps, Vitelloni, provincial clubs, and peasant families, who had travelled for many hours to be at the contest, piled themselves into the small boxes,

Trente-et-une combattants représentant vingt-et-une nations se sont rencontrés le Jeudi 3 Mai 1956, au Ko Kugi Kan de Tokyo pour les premiers Championnats du Monde dans l'histoire du Judo.

Pour le public japonais, l'événement est d'importance et impatientement attendu. Une heure avant le début des rencontres (Midi) le Ko Kugi Kan est plein. Environ 15.000 personnes : étudiants en casquettes noires « Vitelloni », des clubs de province, ou familles de paysans qui ont fait des heures de voyage pour assister aux combats, s'entassent dans les petits boîtes « tatamisés »

THE CONTESTANTS

ALLEMAGNE DE L'OUEST : MFTZLER, 1^{er} Dan, 25 ans, 1 m 73, 75 kgs.
 ARGENTINE : A. FORTI, 3^e Dan, 29 ans, 1 m 81, 5 kgs; R. ARAYA, 2^e Dan, 23 ans, 1 m 81, 95 kgs.
 AUTRICHE : Walter GAUHS, 1^{er} Dan, 30 ans, 1 m 78, 82 kgs.
 BELGIQUE : D. OUTELET, 2^e Dan, 21 ans, 1 m 73, 76 kgs.
 CAMBODGE : E. FLAGIE, 1^{er} Dan, 34 ans, 1 m 70, 68 kgs; O. K. HAY, 1^{er} Dan, 34 ans, 1 m 60, 80 kgs.
 CANADA : B. GAUTHIER, 3^e Dan, 30 ans, 1 m 75, 79 kgs 500.
 CHINE : CHEN-CHENG-KAO, 5^e Dan, 37 ans, 1 m 80, 85 kgs.
 CUBA : H. GARCIA, 2^e Dan, 1 m 78, 94 kgs 500.
 DANEMARK : JOHANNSEN, 1^{er} Dan, 24 ans, 1 m 71, 65 kgs.
 ESPAGNE : JOSE PONS-PORT, 2^e Dan, 23 ans.
 FRANCE : PARISET, 4^e Dan, 26 ans, 1 m 68, 80 kgs; COURTINE, 3^e Dan, 25 ans, 1 m 73, 74 kgs.

LES COMBATTANTS

GRANDE-BRETAGNE : A. GRABHER, 3^e Dan, 24 ans, 1 m 80, 85 kgs; R. BOWEN, 2^e Dan, 30 ans, 1 m 70, 72 kgs 5.
 HOLLANDE : A. GEESINK, 3^e Dan, 22 ans, 1 m 88, 98 kgs.
 INDONESIE : G. W. PANTOUW, 1^{er} Dan, 31 ans, 1 m 76, 78 kgs.
 JAPON : YOSHIMATSU, 7^e Dan, 34 ans, 1 m 79, 109 kgs; NATSUI, 6^e Dan, 30 ans, 1 m 73, 98 kgs.
 LUXEMBOURG : J. RADRIZZI, 1^{er} Dan, 1 m 72, 70 kgs.
 PHILIPPINES : T. ARCALES, 2^e Dan, 40 ans; L. R. ONG, 1^{er} Dan.
 SARRE : R. ERTEL, 1^{er} Dan, 31 ans.
 SUISSE : A. SCHLATTER, 3^e Dan, 47 ans, 1 m 75, 85 kgs; F. KAISER, 3^e Dan, 31 ans, 1 m 80, 80 kgs.
 THAILAND : KRUEYAI, 1^{er} Dan, 30 ans; CHOU XAI YONG, 1^{er} Dan, 35 ans.
 U.S.A. : M. KIMURA, 6^e Dan, 40 ans, 1 m 75, 85 kgs; TAMURA, 4^e Dan, 26 ans, 1 m 75, 80 kgs.

which replace seats in the Ko-Kugi-Kan. The traditional rice-cake boxes and the inevitable cameras were prominent.

At exactly twelve o'clock formidable drum-beats opened the competition; then came speeches, ovations, and more speeches and the teams marched round the arena, each team preceded by a card showing its nationality. Parizet and Courtine mounted, in their turn, under the vigilant eye of Garaix, their tutor. The crowd warmly applauded each team. After three hearty welcomes the judges took their places, the referee came into the middle and the public quietened. There was absolute silence when the first contestants came on to the mat.

qui tiennent lieu de siège au Ko Kugi Kan. La traditionnelle boîte-à-gâteaux-de-riz, et l'inévitable appareil de photo sont en bonne place.

A midi juste, de formidables coups de tam-tam ouvrent la compétition. Discours, ovations, re-discours, les équipes font le tour du podium, chaque équipe précédée d'une pancarte indiquant la nationalité. Parizet et Courtine montent à leur tour, sous l'œil vigilant de Garaix, leur mentor. La foule applaudit chaleureusement chaque équipe. Après trois profonds saluts, les juges s'installent, l'arbitre vient au milieu, le public se calme. Silence absolu lorsque les premiers combattants, l'Argentin Forti et l'Allemand Metzler montent sur le tapis.

FIRST ROUND

FORTI-METZLER. — M conducts his contest at a terrific speed. F observes. Sutemi (Tomoe Nage) from M but F recovers. Several movements outside the area ; M tries to strangle F, but latter gets out of it. Combat often stops for readjusting their belts. It is suddenly noticed that the red ribbon, which F carries besides his black belt, has disappeared. They look for it everywhere and find it under F's kimono vest. The Y start again. F attacks — left Uchi-mata. M falls. Point to F.

PLAGIE-GEESINK. — The great Dutchman and the small Cambodian. Latter rushes into attack ; G tries two Uchi-matas but P keeps clear. Third time lucky. Point for G. Length of combat, 1 minute.

TAMURA CHEN - CHENG-KAO. — Combat as dull as possible because C blocks. T tries to attack, but to no avail. Nothing happens. Decision to T.

SCHLATTER. — No adversary, misses a round.

PARISET-GRABHER. — G has already been beaten by P, so he is wary, but visibly nervous. P seems calm. G attacks with a Taio-Toshi, but without result. P attacks him with a combination of Seoi-Nage and Ko-Uchi-Gari. Ko-Uchi-Gari from P places G outside the mat. Combat often goes on near the limit of mat. P goes to earth with a spoiled Sutemi, but G gets up. Again P draws G to the ground and holds him in an Osae-Komi-Waza-Kuzure — (Kami-Shiho-Gatame). G will not free himself from this one.

KRUEYA-PONS. — P is stronger in stature. He attacks — O-Uchi-Kami-Shiho. K cannot free himself. Point for P.

★

1^{er} TOUR

FORTI-METZLER. — M mène son combat à une vitesse effrénée. F observe. Sutemi (Tomoe Nage) de M mais F se rattrape, plusieurs sorties hors des limites, M essaie d'étrangler F, celui-ci s'en sort. Le combat s'arrête souvent pour remettre les ceintures, on s'aperçoit soudain que le cordon rouge que F porte en plus de sa ceinture noire a disparu, on le cherche partout et on le retrouve sous la veste de kimono de F. Rassuré on recommence. F attaque Uchi Mata à gauche, M tombe, point pour F.

PLAGIE-GEESINK. — L'immense Hollandais et le petit Cambodgien, ce dernier fonce à l'attaque. G essaie 2 fois Uchi Mata mais P s'accroche. La 3^e fois est la bonne. Point pour Geesink. Durée du combat : 1 minute.

TAMURA CHEN--CHENG-KAO. — Combat terne au possible à cause de C qui bloque à mort. T essaie d'attaquer mais ne parvient pas à conclure. Rien ne se passe. Décision à Tamura.

SCHLATTER. — N'ayant pas d'adversaire, passe un tour.

PARISET-GRABHER. — Grabher a déjà été battu par P, aussi se méfie-t-il mais il est visiblement nerveux. P paraît calme. G attaque Taiotoshi mais sans résultat ; P, lui, attaque Seoi-Nage combiné avec Ko-Uchi-Gari, un Ko-Uchi-Gari de P fait asséoir G en dehors du tapis. Le combat se déroule souvent près de la limite du tapis. P va au sol avec un Sutemi raté, mais G sort du tapis. Une 2^e fois P amène G au sol et le prend en Osae Komi Waza Kuzure - Kami-Shiho-Gatame) G. ne sortira pas. Point pour P.

KRUEYA PONS. — Pons est plus puissant de stature, il attaque O-Uchi Kami Shiho Gatame (4th in.) K ne peut se dégager. Point pour Pons.





YOSHIMATSU-ARCALES. — There is no doubt about the lot of Arcalès : the question is how long he will last — about one minute. After having spoilt a Uchi-mata, Y throws him gain from the left and gains the point.

GAUHS-GAUTHIER. — Both are very nervous, the combat rather vivacious. Gauhs attacks with Uchi mata, Gauthier with Tomonage. Latter uses hip technique, but gets countered and falls. Referee says nothing-confused combat on the ground. Tomonage from Gauhs, Gauthier falls on side : struggle on ground (very vivacious). Gauhs tries stranglehold in vain : both men rise. Left O-Goshi from Gauhs, which gains point.

CHOU-XAI-YONG is declared winner over **RADRIZZI**, who had dislocated an elbow whilst training two days before.

BOWEN-GARCIA. — From beginning B attacks with an ardent left Seoi-Nage. G tries O-Soto-Gari. B fails to counter, G frowns. Meanwhile B attacks Seoi-Nage, exasperated, G counters : B falls to sitting position, but undaunted, tries another left Seoi-Nage. G rushes with a hip attack and is met with Ushiro-Goshi (7th H), point.

COURTINE-KIMURA. — At the salute C goes infirm. After a few seconds, he throws favourite left. K escapes, C tries a sweep. Left Uchi-mata from K, but C escapes. Ko-Soto-Gake from K, C falls but outside area on his side, K seeks combat on ground, C takes no risks, but attacks Hiza Guruma. K falls on his side. On a Ko-Uchi-Gari, C sits outside area. Strong attacks from K, C escapes. Hiza-Guruma from C. K falls on one knee. Time. Decision favours Courtine (Three judges).



YOSHIMATSU-ARCALES. — Le sort d'Arcalès ne fait pas de doute, la question qui se pose est combien de temps durera-t-il ? 1 minute environ, après avoir raté un Uchi-Mata, Y en lance un autre à gauche et c'est le point.

GAUHS-GAUTHIER. — Tous deux sont très nerveux le combat est plutôt mouvementé. GAUHS attaque Uchi-Mata, Gauthier Tomonage. Gauthier attaque une technique de hanche, mais se fait contrer, il chute, l'arbitre ne dit rien, combat au sol confus. Tomonage de Gauhs, Gauthier tombe sur le côté, combat au sol (très mouvementé). Gauhs essaie étrangement, ça ne marche pas, les 2 se relèvent, C Goshi à gauche de Gauhs qui marque le point.

CHOU XAI YONG est déclaré vainqueur par forfait de **RADRIZZI**, ce dernier s'est luxé un coude en s'entraînant deux jours auparavant.

BOWEN-GARCIA. — D'entrée B attaque en fougueux Seoi-Nage à gauche, G essaie O-SOTO-GARI, B manque de le contrer, G fronce les sourcils, pendant ce temps B attaque Seoi-Nage, exaspéré G le contre B tombe assis mais nullement découragé, recommence Seoi-Nage à gauche. G se lance en attaque de hanche et se fait contrer Ushiro Goshi (7^e de H) point.

COURTINE-KIMURA. — Dès le salut, C part très ferme au combat, au bout de quelques secondes, il lance son spécial à gauche, K esquive, tentative de balayage de C. K attaque Uchi-Mata à gauche, mais C esquive. K attaque Ko Soto Gake, C tombe, mais c'est en dehors, et il chute sur le côté. K cherche le combat au sol, méfiant C ne prend pas de risques.

COURTINE-KIMURA. — C attaque Hiza Guruma, K tombe sur le côté sur un Ko-Uchi-Gari de K. C tombe assis en dehors. Fortes attaques de K, C esquive. Hiza-Guruma de C, K tombe sur le genou. Temps. Décision pour Courtine (les 3 juges).

ERTEL-ARAYA. — Bon Seoi-Nage de Ertel, suivi au sol, combat très mouvementé, beaucoup d'attaques en Seoi-Nage de Ertel, Araya contre par étranglement arrière et va au sol. E se dégage, ils se relèvent O Soto-Gari de A. E s'assoit, A prend Hon-Gesa-Gatame (1^{er} im.) puis Kata-Katame (2^e im.), 30 secondes. Point pour Araya.

JOHANNSEN-KAISER. — Kaiser est manifestement plus puissant, J plus nerveux. J attaque Morote Seoi-Nage, K chute sur le côté. Ken profite pour essayer de faire du sol, J refuse avec obstination, ils se relèvent. J attaque Seoi-Nage et Kaiser est nettement projeté. Point pour Johannsen.

NATSUI O.K. HAY. — O. K. Hai esquisse une ou deux attaques, Natsui fait deux ou trois pas puis lance un très fort Seoi-Nage en passant la jambe. Point, temps 1/2 minute.

PANTOUW-HSIE LUNG-PO. — P salue et avance, immédiatement H attaque O-soto-Gari. Point.

ONG-OUTELET. — Au bout de 10 secondes de déplacement Out. balaie Ong en de Ashi-Harai. Point.

2^e TOUR

FORTI-GEESINK. — Geesink n'est pas venu là pour bricoler, il lance Uchi-Mata, les 2 tombent, G enchaîne au sol par étranglement. F tape, Geesink vainqueur.

TAMURA-SCHLATTER. — Schlatter salue et avance souriant sur Tamura, lequel, peu sociable, lui place Uchi-Mata à gauche. Un joli point. Durée du combat : 5 secondes.



ERTEL-ARAYA. — A good Seoi-Nage from E followed to the ground. Vivacious combat, many Seoi-Nage from E. A counters by a stranglehold from behind and falls to the ground. E frees himself, they get up — O-Soto-Gari from A, E sits ; A takes Hon-Gesa-Gatame then Kata-Katame, 30 secs. Point to A.

JCHANNSEN-KAYSER. — Kaiser is much stronger, J very nervous. J attacks with Morote-Seoi-Nage, K falls on the side and tries to make for ground. J refuses ; they rise. J attacks Seoi-Nage and K is neatly thrown. Point to J.

NATSUI-O.K. Hay. — H escapes a couple of attacks. N advances a few paces, then throws a very strong Seoi-Nage using his leg. Point. Time 30 secs.

PANTOUW - HSIE-LUNG-PO. — P salutes and advances ; immediately H attacks O-Soto-Gari. Point.

ONG-OUTELET. — After losses of moving about, out sweeps. Ong with Ashi-Harai. Point.

SECOND ROUND

FORTI-GEESINK. — Geesink wastes no time — he throws an Uchi-Mata. Both fall. G follows through on ground with a stranglehold. F stamps, G is winner.

TAMURA - SCHLATTER. — S. salutes and, smiling, advances on T, who, not very sociable, gives him a left Uchi-mata. A fine point. Duration, 5 secs.





PARISET-PONS. — 2 attacks of Seoi-Nage from Par. which fail, Pons attacks the moment he comes back. Par. gives him a left Seoi-Nage. Point for Par.

YOSHIMATSU-GAUHS. — Left Uchi-mata from Y which raises Gauhs, a 2nd time, a third time (applause from the spectators encouraging Gauhs, hoping all the time that Y will win, which gives rise to no doubt) Gauhs attacks with a panther leap, and withdraws massaging his head. Y rubs his head too — there was a collision. Friendly smiles are exchanged all round to show that here is no ill feeling, and the contest continues.

Circular Uchi-Mata from Y. G falls sitting, and Y strangles G, who gives up. Point to Y. **CHOU-XAI - HONG BOWEN.** — Attack from B with a left Seoi-Nage. Disorderly attack from C, with a vague left Harai-Goshi. Point for B, gained by a left Seoi-Nage.

COURTINE-ARAYA. — Favourite left throw from C in vain — a second, upon which A flies. Point for C (30 secs.).

OUTELET - HSIE-LUNG PO. — O attacks immediately, with a Morote-Seoi-Nage — no luck, starts again. H. flies, but checks himself; Waza-Ari for O. Hardly has H got up, when O continues his Morote; with his left leg H locks O's left leg. O attacks with Morote again, H locks his leg again. O throws an O-Uchi-Gari, H falls, 2nd. Waza-Ari. O victor.

JOHANNSEN-NATSUI. . . Natsui is afraid of losing time, and straightway uses a right Tai-Otoshi. Point, 5 secs.

★

PARISET-PONS. — 2 attaques en Seoi Nage de Par. qui échouent, Pons attaque à l'instant où il revient. Pariset lui place Seoi-Nage à gauche. Point pour Pariset.

YOSHIMATSU-GAUHS. — Uchi-Mata à gauche de Y qui soulève Gauhs, une 2^e fois, une 3^e fois (applaudissements du public qui encourage Gauhs en espérant toutefois que Y va gagner, ce qui ne fait pas de doute). Gauhs attaque fait un bond de panthère et recule en se massant la tête. Y se frictionne également la tête, il y a eu collision. On échange de part et d'autres de bons sourires pour montrer qu'on ne s'en veut pas et le combat reprend. Uchi-Mata en cercle de Y. Gauhs tombe assis. Gauhs recule sans arrêt, par contre Y avance (évidemment), puis ils vont au sol et Y étrangle Gauhs qui abandonne. Point pour Yoshimatsu.

CHOU XAI - HONG BOWEN. — Attaque en Seoi-Nage à gauche de Bowen, attaque désordonnée de C en vague Harai-Goshi à gauche. Point de Bowen par Seoi-Nage à gauche.

COURTINE-ARAYA. — Spécial à gauche de C, sans succès, une deuxième fois et Araya vole. point pour Courtine (30 secondes).

JOHANNSEN-NATSUI. — Natsui a horreur de perdre du temps et place d'entrée Tai-Otoshi à droite. Point (5 secondes).

OUTELET-HSIE-LUNG PO. — O attaque immédiatement sur Morote Seoi-Nage, ça ne marche pas, qu'à cela ne tienne. Il recommence, H vole mais se rattrape Waza-Ari pour O. A peine H relevé. O recommence son Morote, avec sa jambe gauche H crochète la jambe gauche d'Outelet. O attaque une fois encore Morote. H recrochète la jambe. Outelet lance O-Uchi-Gari H tombe 2^e Waza-Ari. Outelet vainqueur 2^e Waza-Ari.



3^e TOUR

GEESINK-TAMURA. — Geesink attaque De Ashi-Barai. Tamura chute, Geesink projette T dehors avec Uchi-Mata, T blessé s'arrête pour masser son genou. Le combat recommence Ko-Soto-Gake de G. T chute mais en dehors. G domine. Uchi Mata à droite de Geesink. Point.

YOSHIMATSU-PARISSET. — De ma place, je ne vois que Yoshimatsu, où diable est parti Pariset, nulle part, il est là, seulement il y a Yoshimatsu devant. Observations. Puis Uchi-Mata à gauche en Sutemi de Yoshimatsu. Point.

BOWEN COURTINE. — Spécial à gauche de C mais B le repousse et ils finissent en dehors. Bowen se déplace un peu trop C le balaise en De Ashi-Barai. Point pour Courtine.

NATSUI-OUTELET. — Outelet qui n'a rien à perdre essaie de balayer Natsui, Natsui, titube, oh très peu, mais enfin faire tituber Natsui c'est déjà quelque chose. Outelet qui ne doute plus de rien lance son Morote et oh ! surprise, arrive à décoller un peu Natsui, lequel pense que ça suffit comme ça et place Uchi-Mata qui lui donne le point.

DEMI-FINALES

GEESINK-YOSHIMATSU. — Geesink monte sur le podium et attend patiemment Y, lequel est introuvable, on s'émeut à tort, Yoshimatsu arrive tranquillement, les deux saluent. G attaque Uchi-Mata à droite, puis Sutemi latéral, tout cela laisse Yoshimatsu froid comme une banquise. Uchi-Mata à gauche de Yoshimatsu. Point pour Yoshimatsu.

COURTINE-NATSUI. — Salut. Tai Otoshi à droite de Natsui. point.

Koshiki - No-Ka-Ta - M. Samura, 10^e Dan
et Kanemitsu 9^e Dan



THIRD ROUND

GEESINK TAMURA. — Geesink attacks with Ashi-Barai. T falls. G throws. T outside with an Uchi-Mata. T wounded stops to massage his knee. Combat starts again Ko-Soto-Gake from G, T falls outside area. G dominates, throws a left Uchi-mata. Point.

YOSHIMATSU-PARISSET. — From my place I only see Yoshimatsu. Where on earth has Pariset gone — nowhere — he is there but Yoshimatsu is in front of him. Watching game. Then a left Uchi-Mata in Sutami from Yoshimatsu. Point.

BOWEN COURTINE. — C. throws his favourite left bui. B repels him and they end up outside the area. Bowen moves too much and C sweeps him in a De Ashi-Barai. Point to Courtine.

NATSUI OUTELET. — Outelet has nothing to lose, tries to sweep Natsui. Natsui staggers a little but even so it is something to be able to make N stagger. O who no longer has any doubt throws his Morote and surprisingly manages to throw N off. N thinks that is enough and uses Uchi-Mata. Point.

SEMI-FINALS

GEESINK-YOSHIMATSU. — G. waits patiently for Y who is unable to be found ; much unnecessary agitation. Y calmly arrives and they salute. G attacks with right Uchi-Mata, then a lateral Sutemi which leaves Yoshimatsu as cold as an ice pack. Left Uchi-mata from Y. Point to Y.

COURTINE-NATSUI. — Salute ; right Tai-Otoshi from Natsui. Point.

Koshiki - No-Ka-Ta - M. Samura, 10th Dan
and Kanemitsu, 9th Dan

DEMONSTRATION

A rhythmical Judo dance by the young women. Black Kodokan Belts.

Demonstration and children's randoris.

Demonstrations with young women.

ITSUTSU-NO-KATA. — M. MIFUNE, 10th Dan and SATO, 8th Dan.

COMBAT FOR THIRD PLACE

GEESINK-COURTINE. — Very strong attacks from G with hip throws. C watches; G goes to ground. C is underneath, but has wedged one of G's legs between his legs, and will not let go for anything in the world. Combat on ground is fierce — C frees himself, comes out from under G who pulls him back to the ground. C goes flat on his stomach and curls up. G tries to turn him over, but without success. Both get up. Moving around. G. throws a right Tai-Otoshi, and gains the point.

FINAL

YOSHIMATSU-NATSUI. — N seems at ease and decides to attack, throwing an Uchi-Mata. Y does not budge. A beautiful Osoto-Gari attack from N but Y checks him and attacks with a left Uchi-Mata. N a right Uchi-Mata. A long period of moving around, and beginnings of attacks from N. Uchi-Mata attack from Y. N replies with an Uchi-Mata. N attacks more often than Y. 29 minutes : one judge gives Y the verdict and the other N; referee Mifune decides that Natsui is the winner. Therefore Natsui is now the first champion of the Judo World.

CONCLUSION

The results are very encouraging for European Judo, which cut a fine figure and eliminated all the other Asiatic and American visitors, in spite of considerable differences of Dan.

The Japanese realize that if European Judo continues to progress, as it has done up till now, champions like Courtine, Geesink, Pariset and Outelet will have good chances against their best men.

Even so, Japan has always had, and will have for some years yet, an unquestionable superiority, and no foreign Judo-ka has been able to endanger, even for a moment, the finalists. It must be added that Japan has dozens of Judo-kas up to the standard of the best foreigners, and we can take it for sure that if the rules had allowed the countries to present more than two contestants, the semi-final, like the final, would have been disputed between Japanese.

(Reporter : G. BAUDOT).

DEMONSTRATION

Danse rythmique Judo par les jeunes femmes. Ceintures Noires du Kodokan.

Démonstration et randoris d'enfants.

Démonstrations avec les jeunes femmes.

ITSUTSU-NO-KATA. — M. MIFUNE, 10^e Dan et SATO 8^e Dan.

COMBAT POUR LA 3^e PLACE

GEESINK-COURTINE. — Attaques très fortes de Geesink en Mts de hanche. C observe. Geesink va au sol, C est dessous, mais a coincé une jambe de G entre ses jambes et ne la lâchera pas pour tout l'or du monde et des environs, le combat au sol est acharné. C se dégage et reparait de dessous Geesink celui-ci le racroche au sol. C se met à plat ventre puis « en boule », G essaie de le retourner mais n'y parvient pas. Geesink se fait du souci, les deux se relèvent. Déplacement, Geesink lance Tai-Otoshi à droite et c'est le point.

FINALE

YOSHIMATSU-NATSUI. — N paraît à l'aise et décidé à attaquer, il lance Uchi-Mata. Y ne bouge pas, belle attaque en Osoto-Gari de Natsui, mais Y l'enraye. Y attaque Uchi-Mata à gauche, Natsui Uchi-Mata à droite. Longue période de déplacements entrecoupée de débuts d'attaque de Natsui. Attaque en Uchi-Mata de Y. Natsui réplique par Uchi-Mata. Natsui est donc le 1^{er} Champion du Monde 29 minutes : juge donne Y, l'autre N. L'arbitre Mifune décide Natsui vainqueur.

Natsui est donc le 1^{er} Champion du Monde de Judo.

CONCLUSION

Résultats très encourageants pour le Judo européen qui a fait bonne figure et éliminé tous les autres visiteurs asiatiques ou américains en dépit de différences de Dan parfois considérables.

Les Japonais reconnaissent que si le Judo européen continue à progresser comme il l'a fait jusqu'ici, des champions comme Courtine, Geesink, Pariset et Outelet auront de sérieuses chances contre leurs meilleurs hommes.

Il n'en reste pas moins que le Japon a toujours et pour quelques années encore une supériorité incontestable, et qu'aucun judoka étranger n'a pu mettre, fût-ce un instant les finalistes en danger. Il faut ajouter que le Japon possède par douzaines des judokas de la classe des meilleurs étrangers, et on peut tenir pour certain que si le règlement avait autorisé les pays à présenter plus de deux candidats, la demi-finale comme la finale se seraient disputées entre Japonais.

(Reportage G. BAUDOT).